# ARUBAANSE COURANT




Diario pa Aruba








Anja 23 — DIA VIERNES 3 DI NOVEMBER 1961 — No. 4182

# E DEMONSTRACION NA ARGELIA A COBRA 77 MORTO Y 146 HERIDO

PARIS 3 nov. — Den e prisonnan di Nancy y Toul 200 Mahometano a celebra e dia „nacional" cu un welga di hamber.

E lider di oposicion Mohammed Ben Bella y cuater otro compagneronan cu nan tin preu den e castillo Turquant na centro di Francia lo cuminza cu un huelga di hamber di un duracion ilimita", asina nan abogadonan a bisa.

Na e cindad nanterre caminda 7.00 Mahometano ta biba polis di Paris a cohe dos cabritu cu bandenan di e movimientu di e oposicion Argelino mara riba nan lomba.

Den un comunicado nan ta bisa cu Ben Bella y su 4 otro compagneronan lo ninga tur e cuminda cu nan duna nan como sol'daridad cu e huelga di hamber general cu lo wordu sigi dia 2 di november door di Argelinonan cu preu na Francia pa hanja trato como prisoneronan politico.

Un portavoz Frances a declara na Argel, cu e cifra definitivo di e hendenan cu a muri na e demostrasionnan di ayera ta 77 y tin 146 herida. Awe e tiendanan na Argel a bolbe habri y e trafico tabata normal atrobe.

Ayera nochi a explota na Argel 10 bom. Esakinan solamente a haci danjo material. Na Oran a explota 4 bom.

E lider rebelde Argelino cu nan tin presu na Francia Ben Bella a cuminza awe un huelga di hamber pa consegui tratamentu como prisionero politico pa mas o menos 15.000 Argelino cu ta presu tambe na Francia.

E Francesnan a usa aycra na Argelia un sorto di granada nobo pa kita e demostrantenan for di otro. E granada ta despedi un niebla door di cual e hendenan ta aroha. Algun di e demostrantenan, asina nan a bisa na Argel, lo hanja awe un canja chiki. Ma for di esaki e arma aki no ta peligroso.

## SRTA. I. VAN WEEREN TOCANTE "INDONESIA"

ORANJESTAD. — Dia 7 di november proximo srta. I. van Weeren lo tene un charla riba „Indonesia" pa e miembronan di Protestantse Christen Vrouwenbond. Esaki ta en conexion cu un charla similar cu sr. Van der Mark sr., durante su vacantie a tene riba e mesun obheto. Durante e charla aki tabatin asina tantu pregunta, cu srta. Van Weeren espontaneamente a ofrece pa conta algu mas tocante e pais fascinante aki.

## COMUNIDAD PROTESTANT NA ARUBA MIEMBRO DI UNION

ORANJESTAD. — Cu solamente algun votos contra den e reunion pa miembro di e comunidad protestant na nos isla, a ser vota pa asocia cu e union di protestan'nan di Antillas Neerlandes. E otro kerkinan cu ta asocia den e union aki ta Vrijzinnig Protestantse Gemeente di Corsou, y e comunidad di protestant na Bonaire.

Segun cu nos leza den „zonidonan di misa" e Unie t'n un convenio masha prudentemente formula di asistencia mutuo, cu ta larga independencia di gremionan local intachable. E palabra den base lo ta e destino pa convivencia di gremionan; lo ta e mandamentu di Hesu Cristu: „Uno ta bo Maestro i bo ta ruman di tur", no ta un divisa sin nificacion".

Luego ta ser observa den e corant menciona: „E decision tuma dje gremio ta un victoria di pensamentunan eclesiastica respecto tur sorto di normanan humano cu ta inevitable den mundu, pero cu no ta permiti den iglesia di Cristo".

## ENTRADANAN DI ARUBA TE CU JULI

ORANJESTAD. — E entradanan pa e territorio insular Aruba pa anja 1961 ta valua pa un suma di fl. 24.203.147.—. Dia 31 di juli u.p. a ser ricibi e suma di fl. 13.505.339.41. Dia 30 di juni e entradanan tabata fl. 12.480.822,08.

## CHARLA Y PICNIC DI INDISCHE CLUB

ORANJESTAD. — Dia 18 dje luna aki dr. A.J.C. Hazenberg lo ricibi na su cas e miembronan di Indische Club na Aruba. E lo tene un charla y lo pasa un pelicula pa su huespednan. Exactamente un siman despues e miembronan dje club aki lo participa den un sterrit cort'co, cu a ser prepara pa sr. B.W. Roeloff Valk. y cual sterrit nan lo finalisa cu un pic-nic den luna ela na orilla di mar Caribe. Lo tin comementu, bebementu, baile y landamentu.



## SCHAAKVERENIGING „ARUBA" A CUMPLI 15 ANJA

ORANJESTAD. — Awe schaakvereniging „Aruba" ta cumpli 15 anja di existencia. Casi por bisa cu e sociedad aki a bai sosega na paz anjanan caba, pero anja pasa door di iniciativa di algun schker entusiasta el a bin resucita trobe repentinamente.

Awor cu exito e sociedad aki ta organiza concurso i evenementonan, competitie i campeonatonan. E campenato snelschaak „Aruba" pa anja 1962 lo cuminza 12 di december proximo.



# Hoofdinspecteur a haci un carrera rapido den servicio di poliz

**ORANJESTAD, 3 nov. — Indudablemente nos mester considera como algu particular i excepcional, algu cu ta desconoci den historia policial, pero cu sinembargo ta cierto. I esei cu motibo di reciente nombracion di sr. A.E. Kibbelaar como Hoofdinspecteur.**

**Kende por a bisa sr. Kibbelaar dia cu el a drenta scool di poliz na Hulanda, cu despues di 7 anja lo e ser promove te na Hoofdinspecteur. Quizas e mes lo no por a kere tal cos.**

Sinembargo e carrera di rajo aki e tin di gradicí na su prestacion, na su seriedad pa su trabao i su gran amor pa e profes'on di poliz na cual trabao el a dedica su mes enteramente.

Sr. A.E. Kibbelaar a ba'i record, pasebra e ta di promé Antillano cu ya na edad hoben di 32 anja a mira su schouderman dorna cu polet di Hoofdinspecteur.

Hasta nos ta risca pretende cu den enter re'no masha poco of'cial di poliz por tin cu a alcanza un carrera di rayo asina.

Senjor Kibbelaar a nace na Corsou riba 26 di juli 1929 i a bishita Hendr'kschool (Mulo). Despues di esei el a continua su estudionan pa e anterior A.M.S. na Peter Stuyvesant College.

Despues di a traha cuater anja como klerk di magazijn na CPIM, el a parti pa Hulanda na anja 1954, unda el a larga inscribi su mes na Rijks Instituut voor Hogere Politie Ambtenaar na Hilversum.

Dos anja despues el a bandona e instituto aki cu su diploma den sacu. Anto el a regresa Corsou pa bin pasa su sage di un anja como adjunct-inspecteur. E no a hanja ocasion di keda Corsou un anja completo, pasobra loi ora cu e tabatin 8 luna na Corsou, ya el a ser reemplaza pa Aruba.

El a yega Aruba riba dia 13 di April 1957. Inspecteur Kibbelaar a ser encarga directamente cu direccion di Servicio uniforma, bao di cual Straatdienst i verkeerspolitie ta resorta.

Despues di su promocion riba dia 1 di augustus como inspecteur, el a ser encarga na september 1958 cu direccion di servicio ju'tic'al i pol'zinan di emigracion, como sucesor dje anterior inspecteur J. Marl'on, actualmente comisario di poliz na Vlissingen.

Den e ultimo puesto aki cu ayuda di algun poliz cu tin conocementu di nan trabao, sr. Kibbelaar a bin logra trece na claridad hopi casonan dificil i complica. Pa tuma un chemplo nos ta menciona e asunto di marijuana, el a desbarata algun caso grandi i refina di „bruha". El a soluciona e affaire di koper i heru na Lago i ultimamente e caso di asesinato na robo riba e prostituta na San N'colas.

Sr. Kibbelaar cu a demostra su mes como un poliz len di tacil pa enganja, sinembargo hunu cu su manera severo, sinembargo ta un chef husto i correcto cu un alta observacion di conocemento di deber.

I tan pronto cu su sucesor binj lo e ocupa su puesto di chef di kabinet di comisario C.A. Jager.

Te dialuna awor e ta gozando cu su senjora i dos yiunan den POVA-centrum di un vacantie bon merecí.

## ANSLIJN TA BAI STATIUS

ORANJESTAD. 3 nov. — Dia 14 di e luna aki sr. W.C. Anslijn, deputado, lo bai St. Eustatius como representante di BC. di Aruba, pa recorda aya e festividadnan dje alamado saludo historico door dje batterij dje forti di Statius na bandera Mericano. E deputado lo keda como un semia na isla 'riba.

## MILITAIR TEHUIS MESTER DI PLACA

ORANJESTAD. — E Christelijk Militair & Zeemanstehuis na Savaneta cu anjanan largu ta haci bon obra pa e militarnan cu ta stacíona na nos isla ta cuminza hanjele den dificultad pa falta di placa. E gastunan di e mision aki semper ta ser cubri cu placanan di donacion voluntario y cu dos parti di e biljechi di gobierno. Door cu e meres pa e biljechi ultimamente a reduci hopi, e directiva di e mision ta terne cu e entrada lo ta considerable menos e anja aki.

Por lo tanto e directiva a organisa un accion pa donateurs. Pa sigi e trabao di e mision manera e tabata semper segun nan a calcula nan mester di por lo menos 400 donateurs di fl. 5.— pa anja.

Esaki ta e compositor Sr. Helmut Frotschauer kende ta dirigi e orfeon „Wiener Sangerknaben" cu a presenta cu asina exito na Aruba.

## NAVA TA 'RIBA DEN E TORNEO DI DOMINO DI SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Segun e lista di posicion cu nos a ricibi di e organisadornan di e torneo di domino na Sociedad Bolivariana, sr R. Nava actualmente ta mas ariba cu 2313 punto. Sr. M. Saladin jr. cu segun ultimo posicion tabata na cabez, awor ta ocupa di segundo lugar cu 2264 puntos. Esaki ta e posicion despues di 24 wega den e torneo aki. Di tres riba esta ta sr. M.J. Croes cu 2182 puntos, mientras cu di cuater ta sr. J.F. De Lannoy cu 2137 puntos.



# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN.

A. KLASSE:

| | | |
|---|---|---|
| Juventud Millonarios vs. Union | 3—0, | W. Stadion |
| Estudiantees vs. La Fama | 1—0, | W. Stadion |
| Tropical S.C. vs. S.C.A. | 4—1, | W. Stadion |
| Estudiantes vs. Tropical SA | 2—2, | W. Stadion |

B. KLASSE I.

| | | |
|---|---|---|
| Universal vs Britania | 0—1, | W. Stadion |
| Trappers vs Centro Real | 0—6, | Centro Real |
| Vitesse vs Brazil Jrs. | 2—3, | W. Stadion |
| Sport Boys vs Unidos | 5—0, | East St. (U. te laat) |
| Mosaicos vs Dos Caminos | 8—2, | Britania |
| Centro Real vs Brazil Jrs | 1—4, | W. Stadion |
| Universal vs Vitesse | 3—1. | Vitesse |
| Trappers vs Unidos | 0—1, | W. Stadion |
| sport Boys vs Dos Caminos | 4—0, | Trappers |
| Mosaicos vs Britania | 1—1, | Mosaicos |
| Universal vs Centro Real | 4—1, | W. Stadion |
| sport Boys vs Brazil Jrs | 2—2, | W. Stadion |
| Mosaicos vs Unidos | 4—4, | Union |
| Trappers vs. Dos Caminos | 5—1, | W. Stadion |
| Vitesse vs. Britania | 1—1, | Britania |
| Trappers vs Vitesse | 2—3, | Stadion |
| Mosaicos vs Brazil Jrs. | 1—1, | W. Stadion |
| Universal vs Dos Caminos | 7—0, | W. Stadion |
| Sport Boys vs Britania | 2—2, | Britania |
| Centro Real vs Unidos | 5—0, | Estrella (U. n.o.g.) |
| Sport Boys vs Dos Caminos | 6—1, | L.S.P. |

B KLASSE II:

| | | |
|---|---|---|
| Real Matividiri vs R.C.T.L. | 2—0, | SC.N. |
| Union Juv. Noord vs Noord Centraal | 7—0, | U.J.N. |
| Centro Juv. Torpedo vs Atletico | 2—1, | Tropical |
| Lucky Star vs Jong San Nicolaas | 7—1, | Estrella |
| Trupial vs Hollandia | 1—0, | Aruba Jrs |
| Deportivo vs R.C.T.L. | 7—1, | L.S.P. |
| Centro Juv. Torpedo vs. Noord Centraal | 5—0, | SCN (NC n.o.g.) |
| Real Matividiri vs East Star | 2—2, | Vitesse |
| Union Juvenil Noord vs Atletico | 0—0, | Stadion |
| Deportivo vs Lucky Star | 2—4, | W. Stadion |
| Centro Juv. Torpedo vs Trupial | 1—9, | L.S.P. |
| Hollandia vs Union Juv. Noord | 2—0, | W. Stadion |
| Jong San Nicolaas vs. Centro Juv. Torpedo | 7—1, | L.S.P. |
| Trupial vs. Real Matividiri | 4—0, | Trupial |
| R.C.T.L. vs Atletico | 2—4, | S.C.N. |
| Lucky Star vs Real Matividiri | 4—0, | W. Stadion |
| East Star vs Atletico | 6—0, | L.S.P. |
| Trupial vs Deportivo | 3—7, | W. Stadion |
| Jong San Nicolaas vs Union Juvenil Noord | 5—0, | L.S.P. |
| R.C.T.L. vs Noord Centraal | 7—0, | RC.T.L. |
| Depoctivo vs Atletico | 5—0, | R.C.A. (A. n.o.g.) |
| Lucky Star vs East Star | 12—0, | W Stadion |
| Hollandia vs Noord Centraal | 9—0, | W. Stadion |
| Jong San Nicolaas vs Real Matividiri | 5—2, | L.S.P. |
| Deportivo vs Union Juv. Noord | 6—0. | W. Stadion |
| Trupial vs R.C.T.L. | 7—1, | L.S.P. |
| Jong San Nicolaas vs Atletico | 4—1, | RC.A. |
| Real Matividiri vs Centro Juv. Torpedo | 4—0, | Centro Real |
| Trupial vs East Star | 5—1, | Trupial |
| Deportivo vs Noord Centraal | 5—0, | S.C.N. (NC. n.o.g.) |
| Lucky Star vs R.C.T.L. | 6—0, | LSP |
| Hollandia vs Atletico | 2—2, | W. Stadion |

(Doorlezen op pag. 4)

Departement van Onderwijs

**ADVERTENTIE**

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend dat het schriftelijk gedeelte van het **vakexamen voor benoembaarheid tot adjunct-commies** dit jaar zal worden afgenomen.:
op Curaçao en Aruba: op 29 en 30 november a.s.

Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden vóór 13 november 1961 op formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement en bij de heer L. C. M. Kerstens, Secretaris van het eilandgebied Aruba.

Willemstad, 2 november 1961.















































## E ORGANO COMUNISTA „HARIAN RAJAT" TA PROHIBI PA SALI

DJAKARTA, 3 nov. — E organo di partido comunista na Djakarta „Harian Rajat" awe a hanja prohibicion di sali pasobra el a publica un caricatura den cual nan ta elogia e congreso di partido comunista di Union Sovietica na Moscu. Segun circulonan di ehercito e prohibicion pa sali ta di caracter temporal. E caricatura, cu ta obra di un periodista Danes, ta mustra con Union Sovietica ta hiba un grupo di hendenan Afro Asiatico pa comunismo. Ya dos biaha caba den e anja aki na na duna e corant menciona un prohibicion di sali.

## CISCO KID

1. „Pa tur mi placa awor". „Kizas awor bo suerte ta bay cambia". 2. „E homber gordo ey sa cabez no por ta bon". „Asina parce, cu un jugada mas e lo perde tur cos". 3. E wega ta interrumpi ora cu Grito a bisa e ganador....



## JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya bo sa anto cu mi a trama algo contra di bo jiu. Mas bon ainda, pasobra e ora ey nos conoce otro mas mihor". 2. „E matrimonio di e principe Ptho cu Myo Syn lo ta desastroso pa nos partido. Mirando cu bo tabata vacila..." „...mi a conveca un reunion den e cuartel general di e partido, estando abo ausente, y awor..." 3. „...y ya bo no ta e lider maximo mas. Awor e lider maximo ta ami, y si bo interpone, mi lo ja mi obliga na mata bo".

## ARTHUR DEAN DEN DEBATE DI COMISION POLITICO

NEW YORK 3 nov. — E delegado Mericano Arthur Dean a declara den e debate den e comision politico riba pruebanan nuclear, cu Merca lo vota contra di e moratorio nobo sin control. Den e caso si han acepta eresolucion di India, anto Merca lo tuma e derecho di tuma tur medidanan cu ta necesario, pa su propio seguridad y esun di mundu liber, contra di e amenaza comunista.

## TOTTENHAM A DERROTA FEYENOORD CU UN SCORE DI 3—1

ROTTERDAM 3 nov. — E partido di futbol entre e campeonnan di Inglaterra Tottenham Hotspur y e campeonnan di Hulanda Feyenoord a resulta den un victoria di 3—1 pa Tottenham. E Inglesnan a gaha despues di a duna un bon partido di futbol y a hanja hopi resistencia di Feyenoord.

E partido tabata valido pa copa di Europa pa teamnan.

## WELGISTANAN NA ROSARIO A LARGA UN FABRICA DI ENERGIA EXPLOTA

BUENOS AIRES 3 onv. — Huelgistanan na Rosario a laga un fabrica di energia explota. Nan a tira riba treinnan y bus y nan a pega algun tranvia na candela. E consecuencia di e explosion tabata cu treinnan a stop di corre y un gran parti di Rosario, un di e ciudad nan di mas grandi di Brasil a keda sin luz y awa. Nan no a bisa cu tabatin victima. Tur federacionnan di obrero den henter Argentina a proclama un welga di tres dia, cu a cuminsa for di diamars.

President Frondizi a reuni su gabinete, inmediatamente despues cu nan a pone na altura di e proclamacion di welga.

E huelga ta destina pa yuda e trahadornan di ferrovaria kendenan ya ta huelgando pa nan hanja mihor salario y como protesta contra racionalisacion di ferrovaria na cual nan lo kita algun trajecto cu ta di menos importancia.

## PETICION DI 800 SABIO FOI 20 PAIS

GENEVE 3 nov. — Mas di 800 sabionan di atoom for di 20 pais a haci un peticion na Merca, Union Sovietica, Gran Britania, Francia y Nacionnan Uni, pa llega na un acuerdo pacifico di e diferente kestionnan actual, cu ta existi entre e potencianan grandi politico.

Entre e firmadonan tin entre otro, sabionan di atoom for di Merca, Union Sovietica, Francia, Gran Britania, Alemania Oost y West, Polonia, Hapon y Hulanda.

## SUPLICA DI PROFESOR HALLSTEIN

BONN 3 nov. — E president di e comision di e comunidad economico Europeo, prof Walter Hallstein, a pidi canciller Adenauer di Alemania Occidental pa no nombre como minister di asuntonan exterior di e republica federal di Alemania.

Hallstein a haci e anuncio aki na e oficina di comunicacion di EEG na Bonn, despues di un entrevista di dos ora, cu e tabatin cu canciller Adenauer den esaki su residencia particular na Rhoendorf prof Hallstein a splica Adenauer cu su tarea Europeo no ta permite actualmente pa bandona su puesto na Brussel.

## NA NUEVA DELHI WEGA DI SPADA A CAUSA HOPI MORTO

NUEVA DELHI. 3 nov. — Na reciente bringamentunan cu spada na West Tibet segun e agencia di prensa Indio „P.T.I." un 50 solda Chines y mas o menos mes hopi „Khampa" Tibetiano a muri. Te ainda — sea sporadicamente — nan ta bringa na Tibet

# Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa Claudio Benito Perez, kende ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Vicento, mama Mara, rumannan José, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Bimi, Ovi, Angé y Felicia, sobrino y sobrinanan, pepe Josefa Figaroa, omo Melecio Kelly, y Tony Tromp y di demas famila Perez y Tromp.

## E ACCIDENTE AEREO NA BRASIL A COBRA 48 VICTIMA

DEN HAAG 3 nov. — Segun ultimo noticianan e desgracia aereo na Brasil a costa bida di 48 persona. 36 persona di e 84 ocupantenan a sobrevivi e accidente.

## OE THANT SUCESOR MAS PREVILEGIA PA DAG

NEW YORK 3 nov. — Probablemente nan lo nombra Oe Thant como secretario general ad interino, cu e su autorisacion di nombra su principal conseheronan, asina nan a tende den circulonan di Nacionnan Uni. Otronan a bisa cu por ta posibel cu e Asamblea General a nombre for di dialuna caba.

Aparentemente tur e beautician na nos isla a reuni diamars anochi den Aura's Beauty Salon na Caribbean Hotel, na unda miss Gladys Hale di Roux Laboratories a duna demostracion cu diferente dje productonan dje cas menciona pa tinjamento di cabel.

Por a nota con bunita e cooperacion ta entre e damanan cu ta dedica nan mes na drechamentu, penjamenta y tinjamentu di cabel, di e expertanan cu tin hopi anja ta traha den e ramo aki, te na e hobencitanan cu recientemente a cuminsa cu nan beauty-salon, tur a accepta e invitacion di e agente di productonan di Roux-laboratories pa Aruba, sra. Aura Croes, na cual ocasion e representante dje fabrica, miss Gladys Hale personalmente tabata presente pa introduci e diferente productonan nobo cu awor nan tin disponible. Tabata un demostracion masha interesante, cual tur e „beautynan" di Aruba sigur lo aprecia.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 8.25 pago adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion sualto obtenible na 20 cent abo Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marinka, Oranjestad : y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.




### CINE

Diabierne 3 di november

DE VEER 8.30 „Een vrouwenleven" 18 j.
RIALTO 8.00 „The four skulls of Jonathan Drake" & „The Buckskin Lady" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „S.O.S. Pacific" 18 j.
AURORA 7.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Zorro the Avenger" a.l.

### PARTERA

Zr. Th. C. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2306

### BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER . tel. 1780

### POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——; Antigua ——; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 9.00; Brazilië ——; Br. Guiana ——; Canada 9.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana ——; Guadeloupe ——; Guatemala ——; Haiti ——; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 9.00; Martinique ——; Mexico 9.00; Montserrat ——; U.S.A.: Miami Fla. (Azië-Afrika) en Australië 9.00; New York 9.00; New Orleans, La. ——; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru ——; Puerto Rico ——; Rep. Dominicana ——; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname ——; Trinidad enz. ——; Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Ellanden ——.

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a' nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei bra cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Sin spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 „Novela"
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits Internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 3 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.20 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandas
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.20 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de noviembre 1961

3.55 Himno Nacional, presentación
3.57 Información sobre los programas del dia
4.00 Carrusel
4.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.30 Sé necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fé, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jelnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

### VOZ DI ARUBA

Diabierne 3 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petroña & Croes ta presenta „El Observador".
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

## DECLARACION DI HAILE SELASSIE DEN PARLAMENTO

ADDIS ABEBA. 3 nov. — Emperador Haile Selassie di Etiopia a declara awe den parlamento na Addis Abeba, cu su pais no kier pertenece na ningun bloke y cu e pais kier mantene su libertad pa negocia. El a mustra cu e peticion na Chroesjtsjef di gobierno di Etiopia pa nan no laga e bom di cincuenta megaton explota no a haci ningun efecto.

For di esaki a bolbe resulta cu un pais chiki cu ta tuma un accion riba su mes no por haci nada. Pa esey Haile Selassie a bisa, Etiopia mester apoya sin ningun condicion tur accionnan di e paisnan no comprome e. Ademas Haile Selassie a bisa cu e conseho di seguridad di Nacionnan Uni mester actua lihe pa preveni separacion di Katanga for di sobra di Kongo.

## INCIDENTENAN NA CORRIDOR ENTRE OOST Y WEST BERLIJN

BONN. 3 nov. — Na e coridor di aire entre Berlin West y Alemania West tabatin incidentenan. Dos mil comunista, cu a subi di 700 te 2.000 meter, a pas un avion di „British European Airways" y nan a yega te na 400 meter for di e avion. E avion Britanico tabata bula e ora ei na mas o menos 35 km. for di Berlin.

## REY DI GRECIA A PIDI KARAMALIS PA FORMA GOBIERNO

ATENA. 3 nov. — Rey Paul di Grecia a pidi e lider di e Union Nacional Radical Karamanlis, pa forma un gobierno. Karamanlis kende su partido a hanja 170 di 300 asientonan den parlamento Griego, a pidi e Rey pa warda un paar di dia pa e entrega un lista cu nombernan di e ministernan di e gobierno nobo.

## C. D. KROON CABALLERO DEN NEDERLANDSE LEEUW

DEN HAAG. 3 nov. — Pa decreto real di 25 oktober 1961 nan a nombra senjor C.D. Kroon, ex- minister di asuntonan social di Antillas como caballero den orden di „Nederlandse Leeuw".

Asina un anuncio den Staatscourant di Hulanda ta bisa.

# SU UNICO ANHELO

*pa Tuyuchi*

— No. 22 —

E patient tin heridanan serio di kimamentu na su braza robez, pero no t'esei sol por ta motibu di su situacion. E tin un choke di nervio."

„Pero lo e por keda aki, n' t'asina? Lo mi haci tur loke ta na mi alcance. Atrobe Sra Mobius tabata jora. Arne a pasa man rond di garganta di su mama i a sali cune foi cuarto dje enferma.

„Nos tambe t'ei mama. Tur cos lo bini cla."

„Sinembargo lo mi mester avisa bo, Sr. Mobius, di no haci ningun pregunta na e enferma.

Cada recuerdo ta un perhuicio p'e. Mi ta bolbe pasa awe nochi trobe."

Arne a companja e dokter te na porta, luego el a bai cerca hendenan di cas.

Corina tabata sinta riba un stul. Te ora numa cu el a tende stem di Arne el a hiza cara.

Arne a inclina i a sunchi e mucha aki riba su frenta.

„Pero Corina, ta pakico bo ta traha bo cara asina tristu?"

„Ta sigur cu mama lo muri anto, om Arne? Mi tin miedu, pasobra mama pobercito a pasa asina tantu verdriet."

„No; lo e no muri. Pero solamente e tin mester di masha hopi sosiegu. Ta kico a pasa anto, mi yiu?"

„Tabatin encendio den fabrica i mama a kima su braza. Pero el a bisa cu esei no tabata asina grave, pero toch e tabata jora masha tantu?",

„Esei lo nos puntre, ora cu e bira bon trobe. I abo, labida bo verdriet awor. Mira ei, tantan Ellen ta desea di hunga cu bo".

Arne a tira un bista suplicante riba Ellen i esaki a comprende masha bon. I asina nan a bin logra na haci e mucha contentu trobe.

D'anan largu nan molester pa curacion di Carlota tabata sinembargo en bano. Palido e tabata drumi riba su cama, perdi den cusinchinan. Solamente parti di anochi e tabata sinti un poco mehor. E ora ei su caintura ta subi i e ta cuminza ta ijlu i ta papia sin cu e mes sa, tocante su verdriet.

Ora cu porfin riba un cierto dia el a abri su wowonan trobe, nan ningun no tabatin motibu di puntre nada mas. Sra. Mobius a inclina banda di dje i a pasa man na su frenta hala su cabeinan. E muhe aki tabata comprende tur cos i e sa cu su yiu defunto tabata stima Carlota i cu Corina tabata su nieta.

„Mama!" el a grita suavemente i a aparece un sonrisa calmo i pacifico riba su cara.

„M'a drumi largu?"

„Bo tabata gravemente enfermo, Carlota. Pero parce awor tur cos ta siguiendo mas mehor manera mi ta mira."

„Malo?" I el a tira un bista riba su man na verband. I diripiente e recuerdo a regresa.

Ningun hende no a larga informa pa mi, mama? Tur cos ta asina dificil! Ta unda Corina mi yiu ta anto?"

Sra Mobius a camna bai na bentana i a abri esaki. Foi p'afor tabata resona e stem alegre di Corina cu tabata hungando cu a cachor.

„Mi ta masha contento cu e no ta carga ningun sorto di verdriet. Nos a causa bo hopi molester, Sra."

„Esei no ta cos cu ta vale la pena papia riba dje awor aki. Lo mi avisa Arne i Corina pa nan bini aki un ratu. Masha dia caba nan ta spera e momentu riba cual lo nan por combersa trobe cu bo."

Labionan di Corina tabata corra di corte sofoca den hardin ora cu el a corre drentu e cuarto.

„Mama, mi querida mama, caramba b'a haci mi falta. Bisa mi awor. Ta qui dia bo ta bira bon di salud atrobe?"

„Si mi yiu. Pronto lo mi bandona mi cama trobe."

Awor el a mira Arne a camna bini i el a cohe su man den esun di dje ta primi i a bise carinjosamente:

„Mi tabata kier a sa cu si mi no tabatin boso, ta na unda asina lo mi por a bai cu mi yiu chikito?"

„Boso ta cerca nos i nos ta contentu. Esei n' ta suficiente?"

Ella a sagudi cabez i cansa el a cerra su wowonan.

Parti di atardi Ellen a bin mira i informa pa e enferma i ora cu el a bai cerca dje, masha confus el a duna Carlota man.

Anto Ellen a bisa:

„Lo nos keda foi awor en adelante amiga di otro? Ta duel mi masha tantu pa e cos di bobo di jalurs di mi."

„Esei ta tononan cu mi kier tende", Arne a interrumpie, mientras e tabata braza i sunchi su namorada.

„Bo ta dispuesto na felicita nos, Carlota. I ta solamente ora cu bo haci esei pronto lo nos por celebra fiesta di matrimonio."

„Mi ta participa den boso alegria i mi ta spera pronto di ta salud trobe."

Maske cuanto Carlota tabata haci su posible pa e bini bij trobe, e recuperacion a dura mas tantu cu el a spera i desea, pasobra a pasa varios seman prome cu e por a bandona su cama. Desmayonan di nervio a haci un influencia perhuicioso riba poder Carlota. En realidad Carlota tabata awor aki un sombra di loke antes e tabata. Cu tur medidanan cu tabata na su alcance e tabata trata di bini riba pi atrobe. I no ta e sol tabata asombra cu e no por a recupera.

# DICK TRACY

1. „Cualkier dia, Mona, lo mi aga bo sa un sorpresa grandi di mi". „SORPRESA"? 2. „Si, pero, tut-tut, awor aki, mi n' ta bay papia di djele ni CU ABO, mi general". 3. „Ta algo cu mi tin cosé aki deh". „Bo kier meen: DEN BO CURPA"? 4. „Si, Meneer, nel aki den". „Spready, bo a bebe hopi caba, despensa mi, mi mester bay".

SOME DAY, MONA, I'LL REVEAL A TERRIFIC SURPRISE TO YOU.
SURPRISE?
YES, BUT TUT-TUT FOR NOW. I'M NOT TALKING ABOUT IT EVEN TO YOU, MY ATTORNEY.
SKOL
IT'S SOMETHING I GOT SEWED UP RIGHT IN THERE.
Y-YOU MEAN INSIDE YOU?
YES, SIR, RIGHT IN THERE.
"SPREADY," YOU'VE HAD TOO MUCH TO DRINK. EXCUSE ME, I MUST GO NOW.

Reg. U. S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune

# RIP KIRBY

1. „Desmond, mi ta bay weyta algun di e consejeronan di e ciudad aki". „Okay, sr.. tuma e caha misterioso cu mr. Hooker a laga pa nos". 2. „Bo por drenta, sr. Hooker". „Mi kier a weyta Mulligan, mas promé, pero. . masha danki". 3. „Pasa numa, nos tin algo importante pa puntra bo".

DESMOND, VOY A VER A LOS CONSEJALES DE ESTA CIUDAD.
BIEN, SEÑOR; TOME LA MISTERIOSA CAJA QUE EL SR. HOOKER NOS DEJÓ.
YA PUEDE PASAR, SR. KIRBY.
VERÍA A MULLIGAN PRIMERO... PERO... GRACIAS.
PASE, TENEMOS ALGO IMPORTANTE QUE PREGUNTARLE.

Derechos Reservados.

# ORCAN HATTLE A CAUSA DESASTRENAN DI MAS GRANDI NA BELIZE

LONDEN, 3 nov. — I te ainda e danjo cu e orcan „Hattle" a causa na Belize ta parcialmente conoci. Ora cu e orcan, cu tambe a bini cu olanan grandi a azota Belize tur comunicasion a kibra.

Un amador di radio na New Orleans a ricibi noticianan for di Merida na Mejico segun cual na Belize a muri 25 hende, na Corkers City 14 y na Stann Creek 23 hende. Segun e amador di radio aki e noticianan ta bini di e gobernador di e colonia Ingles.

El a bisa tambe cu na Belize tin 10 te 15 mil hende sin cas.

Un piloto Mericano cu a bai Belize a describi e lugar como "un lodozal grandi". Mas cu mitar di e ciudad ta destrui. Na algun lugar bo no por weta mes na unda tin caminda. Tur caminda tin lodo y ruina. Den e cindad tin falta di cuminda y awa di bebe.

Un periodista di „Miami Herald" cu a bai Belize a bisa, cu kasi tur e casnan ta destrui of kibra. Den e ruina tin na algun caminda bandera blanco cu ta indica cu tin hende morto bow di e ruinanan.

E provicion di ayuda a cuminza caba. Tres barco di e marina Mericano, dos cazatorpederos y un buque tanque, a trece doctornan na terra y tambe nan a desembarca cuminda. Un fregata Ingles cu provisionnan y militarnan lo yega na Belize.

BELIZE. — Segun e delaster noticianan for di Brits Honduras e orcan a exigi bida di 99 hende.

Segun e gouverneur, Thornley, mas di tres cuart di e casnan na Belize ta destrui. E danjo ta mas grandi cu esun di e orcan di 1931. E tempu ei 2 mil hende a muri.

Polis mester a plama e hendenan cu tabata busca cos di cohe den e ruinanan.

GUATEMALA, — E gobierno Guatemalteco a proclama awe den e departamentonan Peten y Izabal, cu ta keda pega cu Brits Honduras, estado di emergencia. Ayera nan a cuminza hiba cuminda cu avion na e lugarnan cu a wordu azota.

E orcan „Hattie" a mata mas o menos 7 persona na Guatemala y a haci un danjo notable, principalmente den e territorio di Puerto Barrios, cu ta keda mas o menos 50 km. na sur di Brits Honduras. For di otro partinan di uGatemala nan a anuncia inundacionnan, cu a destrui plantajenan di banana.

MEJICO 3 nov. — Na banda oficial nan a tende na Mejico cu e orcan „Hattle" cu awor aki ta azota Guatemala y sur Mejico, te ainda ta ofrece peliger, maske tur su forza a kibra.

Nan a stop navegacionnan na e costa di e golfo di Tehuantepe.

KINGSTON 3 nov. — Un grupo di radio amador na Jamaica cu ta den comunicasion cu polis di Belize a declara cu 90 porciento di e edificionan na Belize ta destrui.

## PARACAIDISTANAN CONTRA COMUNISTANAN NA SUR VIETNAM

SAIGON 3 nov. — Na bringamentu fuerte entre rebeldenan comunista y trupanan di paracaidistanan di Zuid Vietnam a muri mas o menos 100 comunista. Segun noticianan cu nan a ricibi na Saigon e trupanan di gobierno a perde mas o menos 50 homber.

## COMENTARIO DI PANAIR DO BRAZIL

RIO DE JANEIRO 3 nov. — E compania Brazilenjo „Panair Do Brazil" a declara na Rio de Janeiro cu 45 di e 85 occupantenan di su Douglas DC-7 a muri na e accidente di avion na Recife.

Di e 40 sobrevivientenan tin 38 pasahero y dos tripulante, 8 di e sobre vivientenan ta grave.



## OFENSIVO NOBO DI TRUPANAN CONGOLES NA KATANGA

LEOPOLDSTAD 3 nov. — E trupanan Congoles a cuminza na Katanga un ofensivo general Moboetoe a bisa cu e ehercito nacional Congoles awor aki ta na 60 km riba e territorio Katanges. Nan a viola e frontera na varios punto.

Moboetoe a declara cu el a duna orden pa atake despues cu el a tende siman pasa cu avionnan Katanges a bombardea territorio Congoles.

Segun Boboetoe nan ta ricibi e trupanan Congoles na Katanga cu alegria.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

(VERVOLG VAN PAG. 2)

**RESERVE KLASSE I:**

| | | |
|---|---|---|
| S.C.A. II vs Estrella II | 0—2, | S.C.A. |
| Estrella II vs. Bubali S.C. II | 5—0, | Estr (BSC II n.o.g.) |

**RESERVE KLASSE II:**

| | | |
|---|---|---|
| Mosaicos II vs Jong Aruba III | 5—2, | Mosaicos opv JA) |
| Vitesse II vs Jong Aruba III | 2—4, | Jong Aruba |
| Britania II vs Mosaicos II | 2—4, | Mosaicos (o.p.v. B) |
| Jong San Nicolaas II vs East Star II | 5—0, | East Star |
| Riverplate II vs Union II | 5—0, | A Jrs (U. n.o.g.) |
| Sport Boys II vs Mosaicos II | 0—2, | Mosaicos |
| Riverplate II vs Vitesse II | 0—5 | Trop. (R II te laat) |
| Britania II vs Union II | 4—3, | Union |
| Jong San Nicolas II vs Jong Aruba III | 2—1, | LSP (o.p.v. J.A.) |
| Jong San Nicolaas II vs Union II | 3—0, | JSN |
| Sport Boys II vs East Star II | 5—0, | Sport Boys |
| Sport Boys II vs Union II | 1—2, | Sport Boys |
| Jong San Nicolaas II vs Vitesse II | 2—2, | JSN |
| S.C.A. II vs Universal II | 0—5, | Vit. (SCA II n.o.g.) |

**JUNIOREN:**

| | | |
|---|---|---|
| R.C.A. Jr vs Atletico Jr. | 3—0, | RCA |
| San Nicolaas Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr | 3—0, | Trupial |
| Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr | 3—3, | Sport Boys |
| Estudiantes Jr vs Trappers Jr | 0—2, | W. Stadion |
| Estrella Jr vs Sport Boys Jr | 5—0, | W. Stadion |
| Jong Aruba Jr vs Rapid Jr | 0—1, | W. Stadion |
| San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr | 4—1, | L.S.P. |
| Riverplate Jr vs Rapid Jr | 1—2, | W. Stadion |
| Estrella Jr vs Estudiantes Jr | 5—0, | Estrella |
| Trappers Jr vs Union Jr | 3—1, | Trappers |
| R.C.A. Jr vs Hollandia Jr | 3—1, | RCA |
| Estrella Jr vs Jong Aruba Jr | 4—1, | W. Stadion |
| Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr | 0—4, | LSP |
| Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr | 5—0, | W. Stadion |
| Trappers Jr vs Hollandia Jr | 2—2, | W. Stadion |
| R.C.A. Jr vs Rapid Jr | 0—2, | W. Stadion |
| Sport Boys Jrs vs Brazil Jrs Jr | 3—2, | Sport Boys |
| Union Jr vs Hollandia Jr | 0—3, | RCA |
| Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jrs Jr | 0—2, | LSP |
| Aruba Jrs Jr vs Atletico Jr | 1—1, | Aruba Jrs |
| Union Jr vs Rapid Jr | 1—2, | W. Stadion |
| Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr | 2—2, | W. Stadion |
| Jong Aruba Jr vs Brazil Jrs Jr | 1—1, | W. Stadion |
| Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr | 0—4, | LSP |
| Estrella Jr vs R.C.A. Jr | 2—0, | W. Stadion |
| Union Jr vs Riverplate Jr | 1—1, | Aruba Jrs |
| Trappers Jr vs Rapid Jr | 1—2, | La Fama |
| Atletico Jr vs Estudiantes | 2—0, | Ar. Jrs. (bal kapot beëindigd 15 min. te vroeg) |
| Hollandia Jr vs Riverplate Jr | 1—1, | W. Stadion |
| Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr | 0—0, | W. Stadion |
| Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr | 1—1, | W. Stadion |
| Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr | 4—0, | L.S.P. |
| Trappers Jr vs Riverplate Jr | 2—3, | W. Stadion |
| Jong Aruba vs Rapid Jr | 0—5, | La Fama |
| Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr | 0—2, | L.S.P. |
| Estudiantes Jr vs Rapid Jr | 1—1, | W. Stadion |

**ONGELDIGE WEDSTRIJDEN:**

De wedstrijd van 1-10-61 „Jong Aruba III" vs. „Mosaicos II" is op verzoek van „Jong Aruba" ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij „Mosaicos II" van de ongerechtigde spelers E. Fingal en A. Krozendijk.

De wedstrijd van 8-10-61 „Britania II" vs „Mosaicos II" is op verzoek van „Britania" ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „Mosaicos II" is op verzoek van „Britania" ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „Mosaicos II" van de ongerechtigde spelers H. Kock en E. Fingal.

**OPGELEGDE BOETES:**

De vereniging „Mosaicos": wegens het opstellen van ongerechtigde spelers tijdens de hierbovengenoemde wedstrijden, met toepassing van artikel 11 van het R.C.W.: 2x F. 5.—.

„Noord Centraal": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijden tegen „C.J.T. op 7-10-61, Fl. 5.—.

„Union II": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Riverplate" 8-10-61, Fl. 5,—.

„Bubali SC II": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Estrella II" op 14-10-61, Fl. 5,—.

„Unidos": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Centro Real" op 29-10-61, Fl. 5.—

**DOOR DE N.A.V.U. OPGELEGDE STRAFFEN:**

Ingevolge besluit van 23-9-61 van het N.A.V.U.-bestuur zijn de hierondervermelde spelers van „R.C.A.", in verband met gepleegde misdragingen gedurende en/of na de wedstrijd van 26-8-61, als volgt gestraft:

1. Edwin Dirksz: schorsing voor de tijd van één jaar;
2. Raymundo Franken: schorsing voor de tijd van één jaar, waarvan vier maanden voorwaardelijk, met een proeftijd van een jaar en zes maanden.
3. Juan Sanchez, verbod om deel te nemen aan vier achtereenvolgende door de N.A.V.U. en/of door het District Aruba uitgeschreven of nit te schrijven competitie- en/of bekerwedstrijden.

De voormelde straffen worden geacht te zijn ingegaan op zaterdag 26 augustus 1961.

**TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:**

„East Star II" met toestemming.

Aruba, 2 november 1961.

HET BESTUUR

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki ora bo ta bolbe bek". „Mi n' sa, despues mi lo jama bo". 2. „Bo ta cla Paco"? „Si, mi tin e tupé, e camara.. y..". 3. „...y mi no tin film, kiko mas"? „Tambe bo tin mester di modales, waak pa bo tin hopi cortesia di ora cu nos concursante drenta aki den".




# PEPITA

1. „Mi por cumpra un abrigo di vison e invierno aki"? 2. „Pakiko bon ta durf bisa mi esaki, y a la vez weyta mi den mi cara"? 3. „Mi por cumpra un abrigo di vison e invierno aki"? 4. „Nunca mi n' kere cu e lo durf hacicle".







**ARIES**
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntonan di cas awe.

**TAURUS**
20 April — 20 Mei



Awe bo no por conta cu otronan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

**GEMINI**
21 Mei — 21 Juni



Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

**CANCER**
22 Juni — 22 Juli



E necesidad t'ei di pensa seriamente riba asuntonan financiero, posicion.

**LEO**
23 Juli — 23 Augustus



Tin influencianan contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

**VIRGO**
24 Augustus — 23 September



Un cambio di opinion tocante personanan i casonan cu lo goberna awe.

**LIBRA**
24 September — 23 October



Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November
**SCORPIO**



Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 20 Januari



Tin influencianan contrario cu ta pone bo actua irilante cu bo amigonan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Ta parce cu lo bo cai na bista di superiornan tocante bon trabao.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan.





**Lufthansa di Alemania Occidental ta pensa riba e plan pa cumiuza na anja 1970 na bula cu avion a reaccion di pasahero cu tin un velocidad di dos of tres bez mas grandi cu zonido. E aparato aqui tin luga pa coloca 100 te 150 pasahero y lo costa cada un alrededor di 14 pa 21 million dollar. Duracion di Franfort pa New York lo ser reduci cu un semehante aparato te na 2 ora y mei.**

## COMISION A SIGUI SU ESFUERZO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

NEW YORK 3 nov. — E comision politico a sigi cu tratamentu di e asuntu pa stop pruebanan nuclear. E representante di Pakistan, Zaffroella Khan, a puntra paisnan cu ta propone un moratorium sin control riba tur pruebanan nuclear manera India con nan tin di haci esaki awor cu Union Sovietica a declara cu nan ta considera e problema di pruebanan nuclear como un parti integrante di desarme general y completo.

## SOLDANAN CONGOLES A DRENTA KATANGA

LEOPOLD 3 nov. — General Moboetoe a declara cu e soldanan Congoles cu a drenta den Katanga, ta bow di mando di oficialnan Africano.

E no kier a bisa nada riba e forzo di e trupanan. El a bisa cu e fin di e atake ta pa pone un fin na e separacion di Katanga.

Segun Moboetoe un avion di Katanga na Zuid Kasai a wordu tira.

Den e avion tabatin 5 Europeo den pananan di Mahometano. Dos di nan a muri e militarnan Congoles a condena e otronan pa morto.



## GRAN DESASTRE OCASIONA PA EXPLOSION DI STOOF

PARIS 3 nov. A consecuencia di e explosion di un stoof di gas na un snackbar cerca Champs Elysees tabatin un gran desastre. Nuebe hende a hanja herida. E situacion di tres ta grave. Tambe e tres pisonan riba e snackbar a hanja danjo.

Tabatin tambe den e ciudad den norte di Paris, Villemonble, un explosion. Door di esaki un puesto di polis cu nan no ta usa for di hopi tempu caba a hanja danyo.

## CENTRO LATINO-AMERICANO DE FISICA

De acuerdo con una resolución de la XI Conferencia de la Unesco los representantes de quince paises de América latina (Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Honduras, México, Nicaragua, Paraguay, Peru, El Salvador, Uruguay y Venezuela) se reunieron en Rio de Janeiro para discutir la creación de un Centro Latinoamericano de Fisica, con sede en la capital brasileña.

La reunión fue convocada conjuntamente por el Gobierno brasileño y la Unesco y en ella participaron, ademas de los delegados de los paises citados representantes del Departamento de Ciencias exactas y naturales y de la Asesoria juridica de la Unesco.

El anteproyecto de acuerdo, aprobado por unanimidad, indica que el Centro tiene como principal función la de realizar investigaciones cientificas y organizar enseñanzas especializadas en el dominio de las ciencias fisicas, fijando su maximo interés en la formación de investigadores y profesores universitarios en América latina, asi como aunar esfuerzos para la realización de programs de mayor envergadura en el dominio de la fisica. También es función del Centro la de ayudar en la creación de grupos de investigación, principalmente en paises donde aun no existan. El Centro desarollara programas especiales en las diversas ramas de la fisica y en relación con problemas de interés nacional para uno o mas Estados miembros.

La renión ha solicitado al Gobierno brasileño transmitir el proyecto aprobado a los gobiernos de los Estados de la América latina y convocar una Conferencia para la firma del acuerdo.